

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes des Vosges (chV)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Jean Lanher / David A. Trotter

## ChVoo50

Édition critique
------------------

**1257, août. Neufchâteau, chapelle de la Maison-Dieu.**

*Type de document:* charte: abandon

*Objet:* Abandon au profit de l'abbé et du couvent de Mureau par Jacques, Thierrion et Huguenel, fils d'Henri le Vieux, maire de Neufchâteau, de leurs prétentions sur l'héritage de feu maître Garin, doyen de Saint-Dié, que les religieux disaient leur avoir été légué, ces derniers cédant toutefois aux trois frères, moyennant un cens annuel de 10 sous de provenisiens forts à percevoir sur les maisons sises hors la porte de la Neuve Rue, la jouissance de la part qu'ils réclamaient ainsi que de celle que revendiquaient les enfants de Jean "le Corpre", à l'exception d'un pré longeant le pré de Domremy<sup>[a]</sup>. Acte établi au nom et sous le sceau de maître Aubri, curé de Neufchâteau.

*Support:* Parchemin jadis scellé sur double queue.

*Lieu de conservation:* Archives départementales des Vosges, XX H 86 (fonds de l'abbaye de Mureau).

*Verso:* Littera de filiis Henrici Novi Castri de .X. s. (XIIIe-XIVe s.).  
De maison fuort de la porte de la Nuefve rue (XVe s.).

## Transcription de la charte

**2** Je, mastres Aubris, encuriés dou Nuef Chastel, **3** fas conessant à  
 -toz **4** ke, com-bestens fut entre l'abbé et le convent de Miroaut d'  
 une part, et les anfans Henri \2 lou Viel, maour dou Nuef Chastel,  
 Jaque, Tirrion, Huguenel d'autre, **5** por l'achaüe et por l'eritaige de  
 maistre Garin, qui fust doiens de Seint Dier, la quele à\3chüe et le  
 quel heritaige cil de Miroaut reclamoent en'encoson d'aumosne faite  
 à auls de mastre Garin, **6** pais et escorde en-est faite en ma presence  
 en-tel \4 meniere que Jaques, Tirrions et Huguenés ont aquittei à l'  
 abbé et au-convent de-Miroaut tel aumosne com li abbes et li  
 convens de Miroaut reclamoent de par \5 mastre Garin, que il'avoit  
 faite à-els. **7** Et est assavoir que li-abbes et li convens de-Miroaut ont  
 acensi par la preiere de bone gent, à Jaque, Tirrion et Huguenel \6  
 tel heritage com-il reclamoent de-par mastre Garin, et ausi ce que  
 li-anfant Jehan le Corpre i reclamoient, dom li-abbes et li convent  
 de-Miroaut esto\7ient ja segnor, fors ·I. prei que li abbes et li  
 convens de Miroaut retenent en-lor meins, qui siet selonc lou breul  
 de Donremei; **8** et touz l'autre heri\8tage est acensi à Jaque et à  
 Tirrion et Huguenel parmi deix sous de prevenen· fors de cense  
 chacon an à paier, à-la Nativitei Nostre Segnor, ·V. sous, et \9 à-la  
 feste seint Jehan Baptiste, ·V. sous, et cil dex sous sont acensi sus les  
 masons defors la-porte de la Neuve Rue. **9** Et li abbes et li convens  
 doivent porter \10 bone warantie à diz Jaque, Tirrion et Huguenel des  
 oirs Jehan le Corpre, ce est assavoir de Wyriet et de Jehan, son  
 frere; **10** et de ceste-pais et de-cestes \11 concorde doivent porter bone  
 warantie li-dit Jaques, Thirrions et Huguenés à-l'abbé et au-convent  
 de Miroaut envers <sup>[1]</sup> toz ceals qui à-droit vorroient venir; **11** \12 et  
 ceste pais et ceste concorde est faite saul lou-droit des autres hoirs  
 qui i porroient reclamer par rason. **12** Ceste pais fust faite en la-

chapelle de la <sup>\13</sup> Mason Deu de fors lou Nuef Chastel; si i furent mastre Thieris Bocuns, qui fust doiens dou Nuef Chastel, preste Wautier, et Hues Nicholette <sup>\14</sup> qui-estoit au-jor maires dou Nuefchastel. **13** Et por-ceu ke ceste pais et ces covennances soent fermes et estaubles ay-je salees ces lettres de mou sael, <sup>\15</sup> en tesmoinage de verité, **14** à-la requeste de totes les parties densus dites. **15** Ce fust fait en-l'an ke li milliares corroit par mil et dous cens et cinquante <sup>\16</sup> sept ans, en mois d'aoust.

---

**Notes de fiche**

<sup>[a]</sup> Le fils de Jean le Corpre avait donné à l'abbaye de Mureau sa part d'héritage (no. 43).

---

**Notes de transcription**

<sup>[1]</sup> Ainsi coupé: *envers*.